



## > NOTA del vicepresidente

Gracias al papel creciente de las ciudades en el mundo, la cooperación descentralizada aparece hoy en día como un elemento de gran importancia en las políticas de desarrollo.

Ya que todas deben afrontar el mismo tipo de problemas, las ciudades han desarrollado a lo largo de los últimos años, cooperaciones basadas en el intercambio de conocimientos prácticos y de peritajes técnicos en todos los ámbitos de la gestión urbana.

Para las ciudades del Sur, esta cooperación reviste un carácter muy especial ya que favorece el surgimiento de una gobernanza local capaz de facilitar a todos los ciudadanos los servicios públicos esenciales, contribuyendo de este modo a hacer retroceder la pobreza en las ciudades.

Las ciudades de la red "Ciudades Unidas contra la Pobreza", que han decidido poner en común sus recursos, desean ampliar este movimiento de cooperación multiplicando nuestras capacidades de acción y, a la vez, diversificando nuestra oferta de peritaje municipal.

Este deseo encontrará una nueva "caja de resonancia" con la Comisión "Cooperación descentralizada" de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos, cuya presidencia ha sido confiada a la ciudad de Lyon. La red "Ciudades Unidas contra la Pobreza" permitirá a otras ciudades del mundo actuar conjuntamente para participar en la reducción de la pobreza a nivel global.

**Jean-Michel Daclin**, vicepresidente de Ciudades Unidas contra la Pobreza, vice-alcalde de Lyon.

## > LAS COOPERACIONES DE CUP

### ■ BAMAKO / Mali

La cooperación con el distrito de Bamako se dirige hacia una segunda fase de la misma. Esta cooperación se ha desarrollado en el marco de un programa de lucha contra el paludismo elaborado por el anteriormente citado distrito. Tras dos años de colaboración, el apoyo de Ciudades Unidas contra la Pobreza se ha desarrollado en dos ejes:

☒ El refuerzo de la capacidad de acción del distrito para llevar a cabo este programa mediante la financiación de un jefe de proyecto y de los medios necesarios para que pueda llevar a cabo su cometido.

☒ El lanzamiento de un proyecto piloto en un barrio del municipio IV de Bamako combinando a la vez acciones de saneamiento y acciones de salud pública. Los principales resultados han sido:

- ▶ La conexión de 10.000 habitantes del barrio de Sogoninko a un sistema de mini alcantarillado.
- ▶ La obtención de cerca de 1.000.000 de euros de financiación adicional, procedentes de los fondos para los países pobres muy endeudados, para la pavimentación de las calles saneadas y para la construcción de contenedores para los desechos domésticos.
- ▶ El equipamiento de un centro de salud con un laboratorio que permite diagnosticar el paludismo así como acciones de sensibilización a la población y la entrega de mosquiteras impregnadas de insecticida.

Basándose en estos resultados, la nueva fase de la cooperación tendrá por objetivo extender este proyecto a otros barrios de la ciudad y continuar buscando financiación a nivel internacional. De este modo, al término de este convenio, la célula de coordinación, partiendo de la experiencia acumulada, podrá generar una "dirección de proyectos" del distrito de Bamako, que se encargará de elaborar y coordinar los proyectos urbanos de su territorio.

### ■ UAGADUGÚ – Burkina Faso

Ciudades Unidas ha apoyado dos **seminarios de formación** organizados, en mayo y junio, por el **Centro de formación y de capacitación en asuntos urbanos** de Uagadugú (Centre de Formation et de compétences aux métiers urbains - CFCMUO). Nuestra red, que busca favorecer el intercambio de experiencias y de conocimientos prácticos en el ámbito de la gestión urbana, ha otorgado "becas de formación" a colaboradores de ciudades miembros de CUP interesadas en estos dos encuentros. El primero de ellos trató de los "mercados públicos y la gestión delegada de los servicios urbanos", el segundo abordó el tema de la "gestión de desechos".

CUP pretende de este modo, a través de estos seminarios de formación, permitir a las ciudades miembros de nuestra red encontrarse regularmente y compartir sus experiencias en estos ámbitos. Un seminario acerca de la "derivación de aguas hacia los barrios periféricos" tendrá lugar a principios de agosto, en colaboración con el Banco Mundial.

#### ■ KICUKIRO – Kigali – Ruanda

Ciudades Unidas ha acogido, del 8 al 22 de junio, en Ginebra y en Lyon, a una delegación del **distrito de Kicukiro**: el Sr. **Gaston Kanuti**, vice-alcalde del Distrito, encargado de las finanzas, la economía y el desarrollo, y el Sr. **Antoine Uwamungu**, miembro del Consejo del Distrito. El distrito de Kicukiro –uno de los ocho distritos de la ciudad de **Kigali**- ha puesto en funcionamiento en marzo del 2005, en el marco de una colaboración establecida con la ciudad de Ginebra, un "taller de participación urbana" encargado de poner en marcha los proyectos de ordenación urbana y de protección del medio ambiente que respondan a las necesidades de la población.

Durante su estancia, la delegación visitó los servicios municipales relativos a la limpieza y a la protección civil, y participó en encuentros con organizaciones internacionales y actores en materia de cooperación.

#### ■ ABOMEY - Benin

La cooperación establecida con la ciudad de Abomey tiene por objeto ayudar a la puesta en marcha de un **servicio municipal de protección civil**. Esto permitirá a las autoridades municipales "coordinar las acciones de prevención" en materia de protección civil, tanto para la población como para el patrimonio (declarado como tal por la UNESCO) del municipio.

En lo que a acciones se refiere, esta colaboración se basará en la aportación de asistencia técnica en los siguientes ámbitos: ayuda a la creación de un servicio municipal de "protección civil y del patrimonio cultural", elaboración de un plan municipal de seguridad, formación de personal y puesta a su disposición de equipos de emergencia y de salvamento.

#### ■ ISRAEL – PALESTINA – EUROPA / Proyecto de cooperación "social-sanidad-paz"

Ciudades Unidas participa en una "**Cooperación para la Paz**" iniciada por la Organización Mundial para la Salud (OMS), en los ámbitos sanitario y social. Veintiuna ciudades europeas, israelíes y palestinas colaboran en el proyecto de la OMS.

La idea es asociar, dentro de "triángulos de cooperación", una ciudad europea, una ciudad israelí y una ciudad palestina. Las ciudades de Barcelona, Turín, Bruselas, Lyon, La Haya, Hamar, y Ginebra se han unido a este proyecto que comparten también las asociaciones de ciudades israelíes y palestinas, respectivamente la Unión de Autoridades Locales de Israel (ULAI) y la Asociación Palestina de Autoridades Locales (APLA).

Dos ciudades miembros de Ciudades Unidas, **Ginebra** y **Lyon**, participan en esta cooperación en el marco de dos "triángulos": **Ginebra**-Nablus-Rishon LeZion y **Lyon**-Jericó-Beer Sheva.

✚ **GINEBRA**. Ciudades Unidas se ha encargado, con la ayuda de la organización no gubernamental "Médicos del Mundo – Suiza", de la reapertura y posterior puesta en funcionamiento, en 2004, del dispensario del Casco antiguo de **Nablus**. Se trataba, en una situación de urgencia, de restablecer la oferta de cuidados de primera instancia para la población del Casco antiguo. Beneficiarios del proyecto: los habitantes del barrio, aproximadamente 30.000 personas, y las poblaciones más vulnerables de la ciudad de Nablus y de los campos de refugiados.

Además, la asociación ha organizado la acogida, en Ginebra, de colaboradores del alcalde de **Rishon**. La ciudad de Rishon estudia la creación de un centro de información sobre cuestiones sanitarias y medioambientales.

✚ **LYÓN**. Ciudades Unidas apoya, en las mismas condiciones, el "programa de intercambios triangulares" entre los Consejos municipales de Jóvenes (CMJ) de Lyon, de Jericó y de Beer Sheva. Los intercambios se refieren principalmente a temáticas concernientes al desarrollo sostenible y al medio ambiente (prioritariamente la gestión del agua).

Un primer encuentro entre el CMJ de Lyon y el CMJ de Jericó se celebró en Lyon en julio de 2004. Un segundo encuentro entre el CMJ de Lyon y el CMJ de Beer Sheva, fue organizado en la misma ciudad en octubre de 2004 con los mismos objetivos: establecer lazos entre los miembros de los CMJ's elegidos que se han movilizado para mejorar el futuro de la vida en sus ciudades y trabajar para el diálogo y el conocimiento mutuo entre los jóvenes.

Los jóvenes palestinos e israelíes se han vuelto a encontrar con sus homónimos lyoneses, del 13 al 16 de julio del 2005 en Lyon en el marco de los Encuentros de la Juventud organizados por el Consejo Municipal de Jóvenes de Lyon. Esta ha sido la primera vez en la que jóvenes de las tres ciudades se han encontrado. Han podido poner en común sus experiencias y, sobre todo, hablar de los centros de interés que comparten los jóvenes del mundo entero.

---

## > BREVES

■ **Manuel Tornare**, presidente de CUP, y **Gérard Collomb**, vicepresidente, han participado en el Consejo Mundial de Ciudades y Gobiernos Locales Unidos (CGLU), que se ha celebrado a principios de junio en Pekín. La ciudad de Lyon ha sido nombrada para presidir la Comisión "Cooperación Descentralizada", y Ginebra presidirá la Comisión "Solidaridad Digital".

■ **Ciudades Unidas** y el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) estudian la puesta en marcha de una "colaboración operacional para sacar partido del peritaje técnico y del carácter complementario de las dos organizaciones". El objetivo es inscribir esta "cooperación en la consecución de los Objetivos del Milenio para el Desarrollo en general y la lucha contra la pobreza en particular".